



جامعة محمد بوضياف - المسيلة

كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية



قسم علوم الإعلام والاتصال

مراكز التكوين المهني

و دورها في التنمية

رپورتاج مصور مكمل لنيل شهادة الماستر في علوم الإعلام و الإتصال

تخصص : سمعي بصري

إشراف الدكتور :

بوبكر بوعزيز

إعداد الطالبة:

بن السعدي هجيرة

الصفة	الرتبة	الإسم و اللقب
رئيسا		نعيمة بيراردي
مشرفا و مقررا		بوبكر بوعزيز
ممتحنا		سيفون باية

ماي 2017

خطة الريبورتاج

مقدمة

- أسباب إختيار الموضوع .
- أ- أسباب موضوعية .
- ب- أسباب ذاتية .
- ت- أهداف إختيار الموضوع .
- النوع الصحفي المختار .
- تعريف الريبورتاج .
- نشأة الريبورتاج .
- سمات الريبورتاج .
- أنواع وتصنيفات الروبورتاج .
- مراحل إنجاز الريبورتاج .
- مرحلة ما قبل التصوير .
- مرحلة التصوير .
- مرحلة ما بعد التصوير .
- تصميم الشارة .
- شارة البداية .
- شارة النهاية .
- نص التعليق .
- التقطيع التقني .
- الخاتمة .
- قائمة المراجع .
- فهرس المحتويات .

مقدمة :

في عالم اليوم الذي يشهد ثورة معرفية غير مسبوقة عالم تتنافس فيه إقتصاديات الدول على عنصر الجودة في

تكوين رأس المال البشري بإعتباره أساس التنمية في أبعادها البشرية و الإقتصادية و البيئية ومن أجل مواكبة

هذه التطورات أدركت الجزائر أن التكوين المهني أداؤها الفعلية للاستثمار في مواردها البشرية والتي سوف

تمكنها مستقبلا من كسب رهان التنمية .

الإطار المنهجي

1-أسباب إختيار الموضوع :

أ - أسباب ذاتية .

ب - أسباب موضوعية .

2-أهداف إختيار الموضوع .

3-النوع الصحفي المختار .

1. أسباب إختيار الموضوع :

هناك أسباب ذاتية و أخرى موضوعية ساهمت في إختيار الريبورتاج .

أ/ أسباب موضوعية :

- ندرة الأعمال الصحفية المصورة حول هذا الموضوع .
- الالهية التي أصبحت توليها الدولة لقطاع التكوين المهني .
- إسهام مراكز التكوين المهني في التنمية .
- تزويد المكتبة الفيلمية بقسم علوم الإعلام والإتصال بالمسيلة يمثل هذه الأعمال الأكاديمية.

ب/ أسباب ذاتية :

- شغف تطبيق العمل الصحفي وتحقيق الخبرة المهنية .
- التقرب أكثر من هذه المراكز والتعرف على المرود الذي تقدمه .
- تعدد هذه الهياكل وإنتشارها في ولاية المسيلة .
- إثراء المعارف من خلال التعرف على التقنيات المستعملة في المجال السمعي – البصري من تصوير وتركيب ومزج .

2. أهداف إختيار الموضوع :

- تسليط الضوء على مراكز وهياكل التكوين و التعليم المهني لولاية المسيلة .
- التنويه بمدى أهمية هذه الهياكل بهدف تحسين دورها مستقبلا وتلبية حاجات سوق العمل
- إبراز الجهودات والدور الذي أصبحت تكتسيه مراكز التكوين المهني في عملية التنمية الإقتصادية .
- الدور الذي أصبحت هياكل التكوين والتعليم المهني تكتسيه في إستقطاب الشباب .

3. النوع الصحفي المختار:

في موضوع دراستي هذه إعتمدت على تقنية الريبورتاج المصور التي تتناسب وطبيعة الموضوع ذلك بتسليط الضوء والتركيز على هذا الكم الهائل الموجود بولاية المسيلة من معاهد ومراكز للتكوين المهني فالريبورتاج يهتم بالمواضيع الميدانية الوصفية حيث يقوم على أسلوب حي وآني في رصد الأحداث ويركز على تصوير الواقع ونقله بالإعتماد على الوصف والسرد ما يتلاءم وطبيعة الموضوع ، فإستخدام الصورة والصوت يضع المشاهد في صلب الموضوع ويكون التأثير في تلقي الرسالة ناجحا أكثر .

الإطار النظري

أولا : ماهية الريبورتاج .

1-نشأة الريبورتاج .

2-تعريف الريبورتاج .

ثانيا : أنواع وتصنيفات وصفات الريبورتاج .

1-أنواع و تصنيفات الريبورتاج .

2-سمات الريبورتاج .

1- ماهية الريبورتاج

أ- نشأة الريبورتاج :

يذكر الدكتور **نصر الدين العياضي** أنه كلما ذكر الريبورتاج ذكر اسم الصحفي الفرنسي "ألبير لندر" (1884 – 1932) الذي اشتغل مراسلا حربا خلال الحرب العالمية الأولى في جريدة لوماتان و لوبي جورنا ، وانطلق بعدها يجوب أقطار العالم ويكتب ريبورتاجاته مثل : سوريا ولبنان ، ومصر والسعودية وفلسطين ، وبلغاريا وقبرص وألمانيا ، واليابان والصين والهند و الفيتنام .

ويضيف الدكتور **نصر الدين العياضي** أدب الرحلات هو من حمل سمات الريبورتاج الحديث ، مثل رحلات ابن بطوطة إلى إفريقيا و آسيا خلال السنوات 1304 ، 1377 .

بينما هناك تقديرات أخرى ترى أن أول ريبورتاج صحفي حدث في 05 سبتمبر 1736 في تشيكوسلوفاكيا عندما وصف حفل تنصيب الملك كارل الثالث وظهر أول ريبورتاج سياسي في إنجلترا عام 1736 ، عندما تلفت أخبار البرلمان ¹ .

فالمقارنة هي أن الريبورتاج ولد في أحضان الروائيين الكبار ، أمثال الروائي الأمريكي " جون شتين بك " ، واحد من مؤسسي هذا النوع الصحفي إلى جانب " جون ريد " و "ابتن سنكلر " .
وبعض الريبورتاجات تحولت إلى أعمال روائية ، فرواية " في مهب الريح " لإليزابيث كانت فصولها عبارة عن ريبورتاجات للفصول الأخيرة من الحرب الأهلية الأمريكية ، واستكملت الرواية بصياغة جديدة لبداية الحرب .

ويعتبر الباحث الروائي الكولومبي " غارسيا ماركيز " صاحب جائزة " نوبل " من كتاب الريبورتاج ، ويؤكد المؤرخين بأن النزاعات المسلحة قد أسهمت بشكل واضح في بروز الريبورتاج الصحفي وتطوره ،

¹ محمد العقاب ، الصحفي الناجح ، (ط3 ، الجزائر : دار هومة للطباعة والنشر ، 2010) .

بحيث شكلت الحرب الروسية اليابانية التي جرت في السنتين التاليتين : (1904- 1905)
، مرحلة مهمة في تطوير هذا النوع ورسخته ، في حديثها عن سجون الحرب العالمية الثانية .

أما بالنسبة للوطن العربي فإن البدايات الأولى قد نلمسها في أدب الرحلات وخاصة عند **بن بطوطة** ، إما بالنسبة للجزائر فإن هناك من يعتبر ان ما كتبه **ابن الصيام بن علي الشريف** المنشورة في جريدة المبرشر العالمي (1852-1853) ، بمثابة بوادر ميلاد المقال في الجزائر ، وهناك من يميل إلى اعتباره بوادر الريبورتاج.

ومن يقرأ رحلة **سليمان بن الصيام** يجد أنه يبدأها ب: (وصف الباخرة) ومشاهدته الأولى للقطار والسكة الحديدية وينتقل إلى وصف (وصف المدن) ، والتوقف في (دار الآثار بليون) و واستغرابه (بحبوط التلفزيون) وزيارته إلى (قصر فرساي) و (مقابلة الأعيان) ، وانطباعاته عن (الحفلات الساهرة) ، وينتهي بهذا العنوان (فلا قسم بهذا البلد).

ويلاحظ أن ابن الصيام اعتمد في كتاباته على عنوانا تكاد تكون كلها وصفا لرحلته ، ويظهر في هذه الرحلة الانبهار بالأمكنة ، وكأنه اختار المكان يسميه البعض الريبورتاج.¹

¹عبد العالي رزاق ، مهارات الكتابة الإعلامية ، (ط1، الجزائر : دار هومة للنشر ، 2008) .

تعريف الريبورتاج :

تترجم كلمة ((Reportage)) الفرنسية إلى العربية ب : ((البيان الصحفي)) أو ((نقل الأحاسيس)) أو ((التصوير الحي)) وهناك من يترجمها ب ((التحقيق)).¹

وفي قاموس روبر الفرنسي : نجد تفسير الكلمة ريبورتاج بأنها "مقال أو مجموعة مقالات يروي فيها الصحفي بصفة حية ما شاهده وما سمعه".² أما في

الأدب الفرنسي نجد الكاتب "إميل زولا" يعرفه على أنه "مراقبة عمليات وتصورات الواقع من أصلها ومنشئها وتكوينها وتطوراتها بحيث تحمل الكاميرا إلى المشاهدين صورة الحاضر وتخلق قوة تأثير الحضور الناجمة عن المشاركة ، هذا التأثير يعبر عن نفسه بأقصى قدر من القوة والوضوح".³

فالقواميس والموسوعات الفرنسية تتعامل مع الريبورتاج على أنه إما : "تحقيق" ، "تجري" ، "جمع بيانات".⁴

ويعتبر : "مقال يحرره صحفي بعد تحقيق في موضوع استنادا إلى معلومات ميدانية".⁵

¹ عبد العالي رزاق ، مرجع سبق ذكره ، ص 98.

² Le Robert : dictionnaire de la langue français ,(paris,1996),p 40 .

³ Maxidico dictionnaire , Edition de la connaissance ,(paris , 1996) , p 953 .

⁴ Le grand dictionnaire encyclopédique du xx1^{er} siècle , (Auzou , paris, 2001)

, p 959 .

⁵ فيليب غايار ، تقنيات الصحافة ترجمة الحسيني فكري ، (ط3 ، بيروت :عويدات ، 1993)، ص 64- 65 .

تقسم كلمة الروبورتاج ((Reportage)) إلى ثلاثة مفاصل وهي :

(Re –Porte – Tage) ويختصر مضمونها في نقل من ميناء إلى آخر سلعة ، ويقول فيليب غايار بأنه : " تصوير حي للحدث وإقامة الدليل ولا يكتفي تسجيل ما يعرف عن الحدث ، بل يبحث في العناصر الإضافية التي تكمله " ¹.

فالروبورتاج فن من فنون الكتابة الصحفية وواحد من الأنواع الإخبارية ، ويسمى أحيانا بالاستطلاع .

يقوم الروبورتاج بتصوير الواقع ونقله إلى الجمهور ، وهو كما يقول الدكتور سامي ضبان :
"تصوير بالكلمات تتحول معه الكلمة أو الجملة إلى كاميرا .

الروبورتاج ليس نوعا من أنواع الكتابة الأدبية كالقصة والشعر والرواية ، إنما هو نوع صحفي خالص يأخذ من خصائص الأدب الاسلوب واللغة ، أي يعتني بجمالية النص دون أن يؤثر ذلك على وظيفته التي هي نقل الواقع بطريقة وصفية ، فهو يعتمد أسلوبا يمزج بين الاسلوب الأدبي والاسلوب الصحفي ، وهذا الامتزاج يولد اسلوب الروبورتاج الخالص والمتميز في إعادة تقديم الحقائق والواقع والغوص في اعماق الناس .

و على هذا الأساس يقول الدكتور نصر الدين العياضي : " الأسلوب في الروبورتاج مهم بنفس أهمية المضمون " .

وهكذا يمكن القول أن الأسلوب والمعلومة في الروبورتاج كلاهما مهم ، فلا ينبغي على الصحفي أن يهتم بالأسلوب ويهمل المعلومة التي هي وظيفة الصحافة الأولى ولا ينبغي عليه أن يهتم بالمعلومة بدون أن يقدمها بأسلوب جميل وشفاف وهذه هي الخاصية الرئيسية للروبورتاج ، لذلك يمكن القول ان أسلوب الروبورتاج هذا اسلوب " أدبي – صحفي " ²

¹ محمد العقاب ، الصحفي الناجح ، (ط3 ، الجزائر : دار هومة للطباعة والنشر ، 2010) ، ص 83-84 .

² محمد العقاب ، مرجع سابق ، ص 84 .

وأديب حضوره يرى أن الريبورتاج نوع صحفي مهمته الأساسية تصوير الحياة الانسانية وإلقاء الضوء على العلاقات الانسانية ... ويتمتع بقدر كبير من جمالية الأسلوب وشفافيته و بمقتدره على التأثير.¹

وفي تعريف آخر لأميرة الحسيني " الريبورتاج عملية نقل الأفكار والآراء والتعليقات والصور والأحداث إلى الجمهور المستمعين والمشاهدين ، وهذا ما تدل عليه كلمة الريبورتاج أي نقل الشيء من مكان إلى آخر " ²

ومجمل القول الريبورتاج ظاهرة أو حدث أو مشهد رآه الصحفي ، أو حضره وسمع بأسلوب يجعل القارئ يعيشه ، لأنه يهتم بتصوير الحياة الإنسانية ، وإلقاء الضوء على تلك العلاقات.³

كما أنه وثيقة صوتية (أو صوتية مرئية) للأحداث تشبع فضول المستمع ، او المشاهد وتلي رغبته في الاطلاع ، حيث يقتنع بصحة وصدق الاحداث التي يسمعا او يشاهدها.⁴

وعليه فالريبورتاج التلفزيوني حسب ميشال فورال : "هو فن هدفه أن يجعلك ترى وتسمع وتحس بما رآه وسمعه ، وأحس به الصحفي بنفسه " ⁵

¹ أديب حضوره ، أدبيات الصحافة ، (مطبعة د ط ، دمشق : داودي ، 1986) ، ص 96 .

² أميرة الحسيني ، فن الكتابة للإذاعة والتلفزيون ، (ط1 ، بيروت : دار النهضة العربية ، 2005) ، ص 167 .

³ ساعد ساعد ، فنيات التحرير الصحفي ، (ط2، الجزائر : دار الخلدونية للنشر والتوزيع ، 2009)، ص 183 .

⁴ كريم شلي ، فن الكتابة للراديو والتلفزيون ، (بيروت : دار الشروق للنشر والتوزيع ، 2008)، ص 176 .

⁵ زيان عمر محمود ، البحث العلمي منهجه وتقنياته ، (الجزائر : ديوان المطبوعات الجامعية ، 1969)، ص 112 .

ب- سمات الريبورتاج :

الريبورتاج هو مجرد قصة تجري أحداثها في الواقع ، وتعاد أحداثها في الواقع وتعاد روايتها بالكلمة والصوت أو الصوت والصورة ، وما دامت الحياة فضاء من الأفراح والأحزان من الخير والشر ، إبطاها أناس عاديون ، فإن حياتهم العادية من نقطة الارتكاز في الريبورتاج وهي الأصعب في الوصف و الريبورتاج الناجح هو ذلك الذي يستوعب ما يجري في الشارع من خلال سرد الصحفي بما يراه ويسمعه بطريقة حية ، استنادا إلى القاعدة الذهبية في المسرح الكلاسيكي (وحدة الزمن ، وحدة المكان ، وحدة الحدث) ويمكن تحديد سمات الريبورتاج:

- 1- يجعل القارئ أو المستمع أو المشاهد يعيش الأحداث حية كما رآها وسمعها كاتبه .
 - 2- يقدم آراء وأفكار وانطباعات ومواقف شهود الحدث أو المشاركين فيه ، ويكون كاتبه وسيطا بين الحدث والمتلقي له .
 - 3- محرر الريبورتاج الناجح هو الذي يمنح حواسه الخمس للمتلقي ليعيش معه في طبيعته الجديدة .
 - 4- يعتمد الوصف الذي يجعل المتلقي يرى ويسمع ويحس ويتذوق وحتى يلمس الحدث أو يقبض على الموضوع ، و يرمي بالمتلقي إلى الأعماق في معاني الحدث وما يجعله من دلالات بحيث يتحول كاتب الريبورتاج إلى عين وأذن المستقبل له .
- و للريبورتاج سمات أخرى هي :

- 1- يتضمن جانبا ذاتيا ، بكل تأكيد ، وبعدا نقديا للأشياء والأفعال ، يطلب قدرا كبيرا من الصراحة في نقل الاخبار وعناصرها .
- 2- يجسد الريبورتاج التطلع لمعرفة الأشياء والأشخاص والشعور بالمشاركة في الصيرورة الاجتماعية ، فمن هذا المنطلق ، يعد هذا النوع الصحفي شكلا من أشكال توصيل الجمهور إلى ماهر أصيل في الواقع ، خاصة في ظل التطورات التي تطرأ على الحياة التي فتزيدها تعقيدا وتنوعا .

- 3- يركز الريبورتاج على الجانب الإنساني في الوضع أكثر من اهتمامه بالحدث في ذاته ، بمعنى أن لصحافي يعطي الكلمة لشهود العيان وضحايا حدث ما أو صناعة ليبرز العواطف التي يثيرها الحدث أكثر من السياق الذي جرى فيه الحدث .¹
- 4- يقوم الريبورتاج بالتغلغل في أعماق الحياة الداخلية للأشخاص الذين يصفهم فيكشف عن العواطف التي تملي عليهم الأفعال و السلوكات بما فيها تلك المستترة المخفية .
- 5- لا يعتمد الريبورتاج الصحفي على التحليل والتنظير ولا على التعليق وإبداء الرأي الأوضح والمكشوف ، بل يركز بدرجة أساسية على الوصف .
- 6- إن لغة الريبورتاج هي لغة الحيات اليومية المتدفقة ، كلمات ملموسة وعلمية وصائبة ، وجمل قصيرة تحافظ على إيقاعها ، وجملة من استشهاد بأقوال من لهم علاقة بالحدث أو الوضعية ، للتعبير عن حياتهم الفكرية والروحية .²

¹ عبد العالي رزافي ، مهارات الكتابة الإعلامية ، (ط1 ، الجزائر : دار هومة للنشر ، 2008) ، ص 102 – 103 .

² نصر الدين العياضي ، اقتربات نظرية من الأنواع الصحفية ، (ط2 ، الجزائر: ديوان المطبوعات الجامعية ، 2007) ، ص 140 .

2- أنواع وتصنيفات الريبورتاج :

لا يمكن أن تقدم تصنيفا واحدا لأنواع الريبورتاج، بل هناك عدة تصنيفات ، وهناك قاسم واحد يجمع بينهما ، وهو أن الريبورتاج نوع إخباري يقوم على النقل والوصف .

❖ التصنيف الأول : ريبورتاج مباشر و ريبورتاج غير مباشر:

1- ريبورتاج مباشر :

هو ذلك الريبورتاج الذي يقوم به الصحفي من جريدة أو إذاعة أو تلفزيون ، حيث يقوم بالنزول إلى الميدان ويجري ريبورتاجه ، وتقوم تلك الجريدة أو الإذاعة أو التلفزة بنشره أو بثه أو إذاعته .

2- ريبورتاج غير مباشر :

هو ذلك الريبورتاج الذي تنتجه مؤسسة إعلامية أخرى كوكالة الأنباء مثلا ، حيث يقوم صحفي من وكالة أنباء معينة بالنزول إلى الميدان ، ويجري ريبورتاجا صحفيا حول موضوع معين ثم تشتريه الجريدة أو الإذاعة أو التلفزة وتقوم بنشره أو بثه أو إذاعته ، أي أن الريبورتاج هنا ليس من إنتاج تلك الجريدة أو الإذاعة أو التلفزة إنما من إنتاج غيرها¹.

¹ محمد لعقاب ، المرجع سبق ذكره ، ص 86 - 87 .

❖ التصنيف الثاني : ريبورتاج يرتبط بالحدث و ريبورتاج يرتبط بالموضوع:

1- ريبورتاج يرتبط بالحدث :

هو ذلك الريبورتاج الآني الذي يمكن للصحفي بموجبه أن يقوم بريبورتاج حول مؤتمر صحفي أو ندوة صحفية ، أو مسيرة سياسية او مظاهرات عمالية ، أو زيارة ميدانية لرئيس الحكومة أو وزير معين ، على أن يكون موضوعه هنا يتركز على النقل والوصف ، أي يصف مثلاً أجواء الزيارة والظروف المحيطة بها ، ويصف الامكنة التي زارها رئيس الحكومة ، وغيرها من المعطيات التي يجب وصفها من صغيرها إلى كبيرها ، وهذا النوع عادة ما تشتهر به التلفزة بفضل ميزة الصورة التي تتمتع بها وتنفرد بها عن وسائل إعلام الأخرى ، فالصورة إلى جانب الصوت تعتبر ناقلة فورية للعواطف والمشاعر ولا يبقى أمام الصحفي سوى الإبداع في التعليق.¹

2- ريبورتاج يرتبط بالموضوع :

إن أشهر أنواع الريبورتاجات هي التي تتعلق بالموضوعات وهي عادة ريبورتاجات غير أنية ، أي لا ترتبط بالحدث ، مثل الريبورتاجات التي تدور حول مواضيع البيئة ، المدن ، المنشآت ، ويسمى أحياناً بالاستطلاع ، لأن الصحفي يقوم باستطلاع ظاهرة أو مكان أو مؤسسة وغيرها ، وعادة ما يكون هذا النوع من الريبورتاجات أطول من المدة الزمنية من الريبورتاج المرتبط بالحدث.²

¹ عبد العالي رزقي ، مرجع سبق ذكره ، ص 103 .

² المرجع نفسه الصفحة ص 87 - 88 .

❖ التصنيف الثالث : حسب طبيعة الموضوع :

هناك عدة ريبورتاجات حسب طبيعة الموضوع منها :

- 1- ريبورتاج سياسي : يدور حول القضايا السياسية والأحداث والوقائع التي لها علاقة بالسياسة مثل قضايا الأمن والإرهاب وغيرها .
- 2- ريبورتاج اجتماعي : يرتبط مضمونه بالمواضيع الاجتماعية كالطفولة ، المرأة ، البطالة ، المخدرات ، التشرذم وغيرها .
- 3- ريبورتاج ثقافي : يدور حول المواضيع الثقافية كالمطالعة ، التردد على المكتبات ، الملتقيات الفكرية ، استطلاع جمهور المثقفين حول القضايا الثقافية .
- 4- ريبورتاج سياحي : وهو ريبورتاج الذي يركز على الأمكنة والمناطق والمنتجات السياحية وغيرها .
- 5- ريبورتاج قضائي : ويرتبط عادة بالمحاكم والقضايا المختلفة خاصة تلك المواضيع الاجتماعية .
- 6- ريبورتاج رياضي : يتعلق بالمواضيع الرياضية كاستطلاع المنشآت وجمهور الرياضيين وكل الأمور المتعلقة بالرياضة .
- 7- ريبورتاج حربي : وهو نوع هام من أنواع الريبورتاجات ، فهو يدور في المناطق الساخنة مثل الحروب والتوترات والنزاعات المسلحة والروب الأهلية وغيرها وقد يشترط هذا النوع من الريبورتاجات أن يكون الصحفي تدريب خاص من الناحية البدنية ، وفي كيفية الرقابة ، وكيفية التعامل مع المسلحين وغيرها من الأمور الضرورية في حالات الحرب.¹

وهناك من يقسم الريبورتاج وفق الوسيلة :

- أ- ريبورتاج صحفي .
- ب- ريبورتاج إذاعي .
- ت- ريبورتاج تلفزيوني .
- ث- ريبورتاج إلكتروني .

¹ نفس المرجع ، ص 88 - 89 .

أنواع أخرى من الريبورتاج :

- 1- ريبورتاج يكون في شكل نقاش أو محادثة بين متحدثين أمام الميكروفون .
- 2- ريبورتاج يكون على شكل حديث جماعي .
- 3- ريبورتاج يأخذ شكل صورة وصفية أدبية .
- 4- ريبورتاج المحاضرة التي يلقيها اختصاصي .
- 5- ريبورتاج التعليق حيث يقدم الصحفي تعليقات محددة يدعمها بتسجيلات صوتية .
- 6- نقاش الطاولة المستديرة مع أحاديث صغيرة بمساعدة الكاميرا المتنقلة¹ .

ترتبط معظم أنواع الريبورتاج بالحدث و آ نيته ، في زمانه ومكانه وبالحضور الصحفي في الميدان ونقل الحدث عل السنة أصحابه على أن يجسد الريبورتاج شخصية كاتبه وأسلوبه ، وتكون لغته مزيجا بين اللغة الإعلامية واللغة الأدبية وبقد ما يبتعد الصحفي عن الكتابة التقريرية ويقترّب من الكتابة الإبداعية ، بقدر ما يصبح الريبورتاج ناقلا للواقع المعاش في بعده الإنساني ، ومضيفا على الحدث الأحاسيس والمشاعر التي تتقاطع مع أحاسيس ومشاعر المتلقي له² .

يمكننا تصنيف هذا الريبورتاج ضمن الريبورتاجات الموضوعاتية المباشرة ، لأننا قمنا باستطلاع ظاهرة ونزلنا إلى الميدان حيث ننقل الواقع كما هو موجود ، ومن حيث طبيعة الموضوع فهو ريبورتاج اجتماعي يقوم بوصف ودراسة ظاهرة اجتماعية .

بصفة عامة الريبورتاج الذي نحن بصدد تحضيره هو : ريبورتاج وصفي ميداني حيث قمنا باستطلاع عن ظاهرة ، ونزلنا إلى الميدان ونقلنا واقع الحجاب فبالجزائر وكيف انتقل لباس المحجبات من الهوية إلى صراعات الموضة .

¹ عبد العالي رزقي ، مهارات الكتابة الإعلامية ، (ط1 ، الجزائر : دار هومة للنشر ، 2008) ، ص 113- 114 .

² نفس المرجع ، ص 114 .

الإطار التطبيقي

مراحل إنجاز الريبورتاج :

أولا : مرحلة ما قبل التصوير .

1- السينويسيس .

2- التوثيق .

ثانيا : مرحلة التصوير .

1- المعاينة .

2- التصوير .

ثالثا : مرحلة ما بعد التصوير .

1- المشاهدة .

2- التركيب .

3- التعليق .

4- المزج .

5- الموسيقى .

6- تصميم الشارة

مراحل إنجاز الريبورتاج :

1-مرحلة ما قبل التصوير :

يتم من خلالها طرح مجموعة من الأسئلة الدقيقة جمع المعلومات وذلك من خلال المطالعة للوثائق ، والمجلات والجرائد التي تناولت هذا الموضوع ، وضع خطة للتصوير تحتوي على العنوان ، المدة ، الجمهور ، الهدف ، تحديد تاريخ التصوير والمقابلات ، المعاينة الميدانية لأماكن التصوير ، إجراء لقاءات مع شخصيات ملمة ومطلعة على موضوع الريبورتاج ، بهدف الحصول على معلومات و كذلك الإطلاع على أشرطة سمعية بصرية من قنوات وكذا مواقع شبكة الانترنت وهذه المرحلة تشمل خطوتين : التوثيق و السينوبسيس .

1-1 التوثيق :

عرفه العلماء تعريفات عديدة منها هو علم من علوم التاريخ لحفظ المعلومات وتنسيقها وتبويبها و ترتيبها وإعدادها لجعلها مادة أولية للبحث والفائدة وهو علم مهم لحفظ النتاج الإبداعي الإنساني

2-1 السينوبسيس :

تنجسد الفكرة العامة للموضوع في ريبورتاج مصور حول التكوين المهني و أثره في التنمية في ولاية المسيلة وفيه يتم ابراز أهم المراكز والمعاهد الموجودة على مستوى الولاية بتسليط الضوء على مركز التكوين المهني بحمام الضلعة وعهد المسيلة وبوسعادة والتعريف بأهم التخصصات الموجودة على مستوى هذه الهياكل و أعداد المتربصين وأسباب ولوج الطلبة الجامعيين نحو هذه المراكز ، ومدى تحقيقها للتنمية الإقتصادية و الاجتماعية لولاية المسيلة .

❖ أنواع الوثائق :

- الكتابية:

كالمخطوطات والمطبوعات والصحف والتقارير والبيانات والمذكرات والكتب .

- التصويرية :

وهي على الغالب رسم بالزيت أو الفحم أو نقش على الحجر أو الشمسية أو السينمائية أو التلفزيونية .

- الوثيقة السمعية أو المرئية :

وهي في الغالب تسجيلات صوتية أو إذاعية أو تسجيل اسطواني أو شريط سينمائي ناطق .¹

¹ ربا أبو رتيبة : مجلة بنات الأجيال الفصل الأول ، العدد 74 ، ص 168 .

2-مرحلة التصوير :

1-2 المعاينة :

- المفهوم العلمي للمعاينة :

يعبر عنه بالكشف الحسي ، وهي الفحص الدقيق للأمكنة والأشياء والأشخاص ، وكل ما يفيد في كشف الحقيقة وعن طريقها يتم وصف الأشياء و الآثار بشكل سواء بالكتابة أو بالرسم التخطيطي أو التصوير الفوتوغرافي ، لإثبات حالتها بالكيفية التي وجدت بها ، الهدف منها اثبات وقوع الحدث ، وبيان كيفية إجرائه ¹.

هذه المرحلة تأتي بعد اختيار الموضوع وتسمى مرحلة المعاينة والاستطلاع ويتم فيها جمع المادة الأولية والإعلامية للموضوع والتي تتطلب أماكن التصوير وإختيار الأشخاص الذين ستجرى معهم المقابلات .

¹ ربا أبو رتيبة : مجلة بنات الأجيال الفصل الأول ، العدد 74 ، ص 169 .

2-2 التصوير :

التصوير أو التصوير الضوئي أو التصوير الفوتوغرافي وهو المرادف لفن الرسم القديم فمن خلال العدسة يقوم المصور بوضع تصويره إلى اللحظة الملتقطة من خلال عدسته والتصوير هو عملية إنتاج صورة بواسطة تأثيرات ضوئية ، فالأشعة المنعكسة من النظر تكون خيالا داخل مادة حساسة للضوء ، ثم تعالج هذه المادة بعد ذلك ، فينتج عنها صورة تمثل المنظر ويسمى التصوير الضوئي أيضا التصوير الفوتوغرافي ، وكلمة فوتوغرافي مشتقة من اليونانية، وتعني الرسم أو الكتابة بالضوء.¹

ويقول مايكل أنجلو عن التصوير بأنه : "لا يصور المصور بيديه بل بعقله"²

تعتبر هذه المرحلة من أهم المراحل التي يقوم بها الصحفي في إنجاز أي عمل مصور لأنها تعتمد على كفاءته ومهاراته ومرحلة التصوير تمثل إحدى محددات نجاح العمل الصحفي ولهذا يجب على الصحفي أثناء نزوله إلى الميدان لتصوير الواقع ، الاعتماد على امكانيات تقنية عالية الجودة ومن أهم محددات النجاح الاعتماد على فريق تقني كفاء يتقن التعامل مع الأجهزة المستعملة .

بداية التصوير كانت يوم 2016/12/20 في مركز التكوين والتعليم المهني سليمان عميرات بحمام الضلعة حيث تم تصوير كل الورشات وكذا إجراء مقابلات مع متربصين بالمركز و في يوم 2016/12/21 تم تصوير معهد التكوين المهني داود صالح بالمسيلة مع إجراء مقابلات مع متربصين ومستشار التوجيه وكذا مدير المعهد .

وفي يوم 2016/12/22 تم التوجه إلى معهد التكوين والتعليم المهني الشهيد طيبي رابح ببوسعادة حيث تم تصوير كل الورشات الموجودة وكذا مقابلات مع المتربصين ومستشار التوجيه باستخدام كاميرا نوع Nikon D 3200 .

¹ ربا أبوار رتيبة : مجلة بنات الأجيال الفصل الأول ، العدد 74 ، ص 170 .

² عبد الرزاق بعجي ، تقنيات ونماذج في التصوير والمونتاج فيديو ، (ط 1 ، 2011) ص 24 .

3-مرحلة ما بعد التصوير:

بعد الانتهاء من عملية التصوير ثم القيام بـ :

3-1المشاهدة :

بعد التصوير وإجراء المقابلات تمت مشاهدة المادة المتحصل عليها لعدة مرات للتأكد من صلاحيتها وإختيار وتحديد وضبط اللقطات التي تخدم الموضوع والمناسبة من حيث الشكل والمضمون ، وترتيبها نظريا وفق الهدف المراد من أجل تسهيل عملية التركيب و تصور السيناريو و نص التعليق الأولي مع الأخذ عين الاعتبار مقاطع المقابلات التي تم اختيارها ، مما سهل عملية التحكم في مدة الريبورتاج.

3-2 التركيب :

يعرف التركيب بأنه عملية تقنية يقوم بها المركب وتعني تشحين وتهذيب الفيلم أو شريط الفيديو باستبعاد اللقطات غير الصالحة من حيث المضمون وإضافة لقطات ما أو تبديل وترتيب اللقطات .¹

حيث تم تركيب الفيديو في مدة 4 أيام ابتداء من 18 أبريل 2017 إلى غاية 21 أبريل 2017 .

¹ محمد عزت ، قاموس المصطلحات الإعلامية ، (جدة ، دار الشروق ، 1984 ،) ، ص 2015 .

3-3 التعليق :

التعليق على الكلام هو إبداء ملاحظات حوله توضح مدلوله وعلى الأخبار ، وهو تدليلها بآراء تكشف النقاب عن خفاياها أو أسباب وقائع حسب مفاهيم المعلق بالإنجليزية : Commentry، ويقابلها بالفرنسية : Commentaire وجاء في قاموس المبرقش أن التعليق هو النوع الذي يفسر الخبر ويعطيه اتجاهها واضحا (سياسيا وأيديولوجيا) يعكس بالضرورة موقف الجريدة . ونقول علق يعلق تعليقا : تعقبه بنقد أو تكميل أو تصريح ، ومن معاني التعليق هي إيقاف الشيء ، والتعليق جاء من " علق بمعنى هوى ، يقال نظرة من ذي علق " .

أما عن التعليق الاصطلاحي لفن التعليق نجد أنه " التعليق الصحفي هو أشبه ما يكون بالرأي المعبر عن حدث أو شيء ما وفي أكثر الأحيان يكون معارضا " .

أي أن التعليق هو الشرح والتفسير وإصباغ المعاني الكاملة على الأخبار في إطار وجهة نظر محددة " ¹ تطلب هذه المرحلة كتابة التعليق الذي يعرف على أنه صحفي بالغ الأهمية يستخدم من أجل تقديم رأي واضح وصريح إزاء حدث أو واقعة أنه نوع صحفي ذو طابع فكري موجه أساسا إلى ذهن القارئ ويعتبر التعليق شرح وتفسير وإصباغ المعاني الكاملة على الأخبار .

وتجدر الإشارة إلى أنه يجب على التعليق أن يتماشى والتركييب للصورة الملتقطة .

¹ ساعد ساعد ،التعليق الصحفي في الصحافة المكتوبة الجزائرية ، (دار الخلدونية ، ط1، 2009) ، ص45 .

3-4 المزج :

" هو عبارة عن جمع الأصوات المختلفة في عدة أشرطة ومزجها معا ، على فيلم أو شريك واحد للصوت ويتم هذا بالسيطرة على التوازن وشدة الأصوات ، والتعديل المناسب لها ، لتكون في النهاية ذات جرس ووقع على الأذن"¹

" المزج عملية تقنية تعني مزج الصورة والصوت بشكل متكامل ومتناسق "².

فالمزج إذن عملية فنية تعتمد على الدقة والتناسب التام للأشرطة الصوتية بالتزامن مع شريط الصورة ، مع إضافة التعليق المسموع والمثرات الصوتية و الموسيقى وتتم هذه العملية بعد الانتهاء من التركيب ، وتعد من أدق العمليات الفنية في إنجاز الريبورتاج.

3-5 الموسيقى :

تعد الموسيقى عاملا في إسباغ المسحة التعبيرية ، اللازمة على الكلمة المنطوقة ، سواء كانت الموسيقى معدة خصيصا من أجل القصة المعروضة أو مختارة من أجلها ، فإنها في كلتا الحالتين قد أعدت أو اختيرت للتعبير عن فكرة معينة ، أو رسم جو مقصود أو للمساعدة على اكمال الصورة المطلوبة ، وتحريك عملية التخيل لدى المستمع .

هي أصوات مصطنعة تضاف لتعزيز المحتوى الفني أو المحتويات الأخرى للفيلم ولعل السبب الرئيسي للاعتماد على المؤثرات الصوتية في الأعمال الفنية هو عدم إمكانية إستخدام الاصوات الطبيعية التي تحدث في خلفية المشهد السينمائي لضعف الجودة ، فيتم الاستعانة بعد التصوير و أثناء عملية إعداد الفيلم بأصوات مشابهة ذات جودة عالية لتعزيز المشهد وللحفاظ على مستوى واحد من الشدة والنقاء الصوتي خلال العمل الفني .

وقد تم استخدام موسيقى رسمية تتسم بالتفاعل والحركة .

¹ طارق سيد أحمد الخليلي ، معجم المصطلحات الاعلام الإنجليزي - عربي ، (ط1، الاسكندرية : دار المعرفة الجامعية ، 2008) ، ص216 - 217 .

² محمد عزت ، مرجع سبق ذكره ، ص 217 .

نص التعليق :

تعليم ، تكوين ، تدريب وتنمية .

شعارات ترفع راياتها مراكز التكوين المهني عبر التراب الوطني ساعية من خلالها تجسيد سياسة الدولة الجزائرية المية لإدماج الشباب في عالم الشغل من أوسع أبوابه.

وهو ما تعمل على تحقيقه البوم مراكز التكوين والتعليم المهنيين بولاية المسيلة معتمدة في ذلك على الجودة والكفاءة .

- مقابلة مع بن منصور المكلف بالإعلام لدى مديرية التكوين المهني - المسيلة

* هي ورشات وتخصصات تلفت انتباه الشباب وتساير متطلبات سوق العمل على حد سواء إذ تفتح آفاقا واسعة للشباب لولوج عالم الشغل بتكوين مؤسسات صغيرة ومتوسطة تعمل على تطوير التنمية الوطنية والمحلية.

هذا التنوع في التخصصات أعطى التكوين المهني أهمية كبيرة وجعله اختيارا مرغوب فيه .

- مقابلات مع بعض المترشحين

* غير أن المتطور الكلاسيكي لهذه المؤسسات انتهى بإنهاء عهدة ترشيح مقاعدها لذوي الشهادات المحدودة التي لطالما كانت البديل للشباب الذي اضطر لترك مقاعد الدراسة هاهي اليوم تستقطب الشباب خريجي الجامعات موفرة بشكل أكثر تنوع مسارات مختلفة .
فبالنظر لقصر مدة الحصول على الشهادة وباعتبار أنه من 10 طالبي العمل من خريجي القطاع 07 تلي رغبتهم في أقل من 06 أشهر ، بات التكوين المهني التأشير الوحيد لعبور عالم الشغل من بابه الواسع .

- مقابلات مع طلبة جامعيين

* ولأن مؤسسات التكوين والتعليم المهني أصبحت تلعب أدوار هامة في النسيج الإقتصادي فضلا عن استجابتها لآمال الباب ف تحقيق مشاريع شخصية .

* سطرت الوزارة الوصية استراتيجية جديدة تم فيها تحديد أولوية التكوين كونه من القطاعات البديلة للمحروقات على غرار السياحة والصناعة والفلاحة والطاقات المتجددة .

* الاستراتيجية التي تكتسي طابع الأولوية وتجسد اتفاقيات تعاون مع مختلف الوزارات وتأكيد فكرة البكالوريا المهنية وكذا مضاعفة مردود المؤسسات التكوينية آفاق وأبعاد يحرس التكوين المهني من خلالها كسب رهان التنمية.

شارة البداية

جامعة المسيلة

كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية

قسم علوم الإعلام والاتصال

مراكز التكوين المهني و دورها في التنمية

ريبورتاج مصور مكمل لنيل شهادة ماستر

في علوم الإعلام والاتصال

تخصص : سمعي بصري

إعداد الطالبة : بن السعدي هجيرة

إشراف الدكتور :

بوبكر بوعزيز

ماي 2017

شارة النهاية

كنتم مع

مراكز التكوين المهني و دورها في التنمية
ريورتاج مصور مكمل لنيل شهادة ماستر في علوم الإعلام والاتصال

تخصص : سمعي بصري

إعداد الطالبة : بن السعدي هجيرة

إشراف الدكتور :

بويكر بوغزير

تصوير :

جميع أشرف

تركيب :

سرايش بلال

شكر موصول لكل من :

- مركز التكوين المهني والتمهين بحمام الضلعة
- المعهد الوطني المتخصص بالمسيلة
- المعهد الوطني المتخصص بوسعادة
- مديرية التكوين المهني
- ديوان مؤسسات الشباب

ماي 2017

التقطيع التقني

جدول التقطيع التقني

جنيريك البداية من 00:01 تا حتى 00:30 : 00 تا

زاوية التصوير	حركة الكاميرا	نوع اللقطة	مدة اللقطة	رقم اللقطة
زاوية عادية	ثابتة	لقطة عامة	31:00 تا 00:39 تا	01
زاوية عادية	ثابتة	لقطة عامة	00:40 تا 00:48 تا	02
زاوية عادية	بانوراميك من اليسار إلى اليمين	لقطة عامة	00:49 تا 00:51 تا	03
زاوية جانبية	ثابتة	لقطة قريبة	00:52 تا 00:59 تا	04
زاوية عادية	ثابتة	لقطة عامة	01:00 د 01:05 د	05
زاوية عادية	ثابتة	لقطة قريبة	01:06 د 01:14 د	06
زاوية جانبية	ثابتة	لقطة عامة	01:15 د 01:20 د	07
زاوية عادية	ثابتة	لقطة عامة	01:21 د 01:47 د	08
زاوية عادية	ثابتة	لقطة عامة	01:46 د 01:47 د	09
زاوية جانبية	بانوراميك من اليسار إلى اليمين	لقطة قريبة	01:48 د 03:14 د	10
زاوية عادية	ثابتة	لقطة مقربة حتى الصدر	03:15 د 04:45 د	11

زاوية عادية	بانوراميك من اليسار إلى اليمين	لقطة قريبة	د 04:46 د 05:00	12
زاوية علوية	ثابتة	لقطة قريبة جدا	د 05:01 د 05:03	13
زاوية جانبية	ثابتة	لقطة قريبة	د 05:04 د 05:28	14
زاوية عادية	ثابتة	لقطة قريبة جدا	د 05:29 د 05:35	15
زاوية عادية	ثابتة	لقطة عامة	د 05:36 د 05:56	16
زاوية جانبية	ثابتة	لقطة مقربة حتى الصدر	د 05:57 د 06:30	17
زاوية عادية	بانوراميك من اليسار إلى اليمين	لقطة عامة	د 06:31 د 06:37	18
زاوية عادية	ثابتة	لقطة عامة	د 06:38 د 07:07	19
زاوية عادية	ثابتة	لقطة قريبة جدا	د 07:08 د 07:20	20
زاوية عادية	ثابتة	لقطة عامة	د 07:21 د 07:24	21
زاوية عادية	بانوراميك من اليسار إلى اليمين	لقطة عامة	د 07:25 د 07:32	22
زاوية عادية	ثابتة	لقطة قريبة	د 07:33 07:36	23

زاوية عادية	بانوراميك من اليمين إلى اليسار	لقطة عامة	د 07:37 د 07:55	24
زاوية عادية	ثابتة	لقطة مقربة حتى الصدر	د 07:56 د 08:14	25
زاوية جانبية	ثابتة	لقطة قريبة	د 08:15 د 08:32	26
زاوية عادية	بانوراميك	لقطة عامة	د 08:33 د 09:00	27
زاوية عادية	بانوراميك	لقطة عامة	د 09:01 د 09:19	28
زاوية عادية	ثابتة	لقطة مقربة حتى الصدر	د 09:20 د 10:13	29
زاوية عادية	ثابتة	لقطة مقربة حتى الصدر	د 10:14 د 10:30	30
زاوية عادية	ثابتة	لقطة مقربة حتى الصدر	د 10:31 د 10:54	31
زاوية عادية	حركة الزوم	لقطة عامة	د 10:55 د 11:00	32
زاوية عادية	بانوراميك من اليسار إلى اليمين	لقطة عامة	د 11:01 د 11:04	33
زاوية عادية	ثابتة	لقطة قريبة	د 11:05 د 11:07	34
زاوية عادية	ثابتة	لقطة قريبة	د 11:08 د 11:12	35
زاوية عادية	ثابتة	لقطة عامة	د 11:13 د 11:20	36

زاوية عادية	ثابتة	لقطة قريبة	د 11:21 د 11:23	37
زاوية عادية	ثابتة	لقطة قريبة	د 11:24 د 11:26	38
زاوية عادية	حركة الزوم	لقطة قريبة	د 11:27 د 11:32	39
زاوية جانبية	ثابتة	لقطة عامة	د 11:33 د 11:40	40
زاوية عادية	ثابتة	لقطة عامة	د 11:41 د 11:49	41
زاوية عادية	ثابتة	لقطة مقربة حتى الصدر	د 11:50 د 12:45	42
زاوية عادية	ثابتة	لقطة قريبة	د 12:46 د 12:50	43

جنيريك النهاية 12:51 د حتى 13:45 د

الخاتمة

قطاع التكوين المهني قطاع واعد من أجل تحقيق التنمية المستدامة بأبعادها البشرية و الإقتصادية والبيئية وإدراكا منها بأهمية هذا القطاع في حاضر ومستقبل الأمة ، أقرت الدولة الجزائرية العديد من التشريعات رافقتها ببرامج وخطط وسياسات من شأنها أن تمكن هذا القطاع للحاق بركب الثورة التكنولوجية والمعرفية وتحقيق التنمية المستدامة.

قائمة المراجع

قائمة المراجع :

باللغة العربية :

- عبد العالي رزاق ، مهارات الكتابة الإعلامية ،(ط1،الجزائر : دار هومة للنشر ، 2008) .
- فيليب غيار ، تقنيات الصحافة ترجمة الحسيني فكري ، (ط3 ، بيروت : عويدات ، 1993) .
- محمد العقاب ، الصحفي الناجح ،(ط3 ، الجزائر : دار هومة للطباعة والنشر ، 2010) .
- أديب خضرة ، أدبيات الصحافة ، (مطبعة د ط ، دمشق : داودي ، 1986) .
- أميرة الحسيني ، فن الكتابة للإذاعة والتلفزيون ، (ط1 ، بيروت: دار النهضة العربية ، 2005) .
- ساعد ساعد ، فنيات التحرير الصحفي،(ط2،الجزائر : دار الخلدونية للنشر والتوزيع ، 2009) .
- ساعد ساعد ،التعليق الصحفي في الصحافة المكتوبة الجزائرية، (دار الخلدونية ، ط1، 2009) .
- كريم شلي ، فن الكتابة للراديو والتلفزيون ، (بيروت :دار الشروق للنشر والتوزيع ، 2008) .
- زيان عمر محمود ، البحث العلمي منهجه وتقنياته ،(الجزائر : ديوان المطبوعات الجامعية ، 1969) .
- نصر الدين العياضي ، اقترابات نظرية من الأنواع الصحفية ، (ط2،الجزائر: ديوان المطبوعات الجامعية ، 2007،
- ربا أبو رتيبة : مجلة بنات الأجيال الفصل الأول ،العدد 74 .
- ¹ عبد الرزاق بعجي ، تقنيات ونماذج في التصوير والمونتاج فيديو ،(ط1 ، 2011) .
- محمد عزت ، قاموس المصطلحات الإعلامية ، (جدة ، دار الشروق ،1984) .
- طارق سيد أحمد الخلفي ، معجم المصطلحات الاعلام انجليزي - عربي ، (ط1، الاسكندرية : دار المعرفة الجامعية ، 2008) .

الفهرس :

خطة الريبورتاج	-
المقدمة	أ
أولا الإطار المنهجي	✓
أسباب إختيار الموضوع	- 3
أسباب ذاتية	- 3
أسباب موضوعية	- 3
أهداف إختيار الموضوع	- 4
النوع الصحفي المختار	- 5
ثانيا الإطار النظري	✓
ماهية الريبورتاج	- 7
نشأة الريبورتاج	- 7
تعريف الريبورتاج	- 9
سمات الريبورتاج	- 12
أنواع وتصنيفات الريبورتاج	- 14
التصنيف الأول : ريبورتاج مباشر و ريبورتاج غير مباشر	❖ 14
التصنيف الثاني : ريبورتاج يرتبط بالحدث و ريبورتاج يرتبط بالموضوع	❖ 15
التصنيف الثالث : حسب طبيعة الموضوع	❖ 16
أنواع أخرى من الريبورتاج	- 17
ثالثا الإطار التطبيقي	✓
مراحل إنجاز الريبورتاج	- 19
مرحلة ما قبل التصوير	- 19
التوثيق	* 20
السينوبسيس	* 20

22	..... مرحلة التصوير	-
22	..... المعاينة	*
23	..... مرحلة ما بعد التصوير	-
23	..... المشاهدة	*
23	..... التركيب	*
24	..... التعليق	*
25	..... المزج	*
25	..... الموسيقى	*
26	..... نص التعليق	-
28	..... إشارة البداية	-
29	..... إشارة النهاية	-
31	..... رابعا التقطيع التقني	✓
35	..... الخاتمة	❖
38	..... قائمة المراجع	❖

باللغة الفرنسية :

Le Robert : dictionnaire de la langue français(Paris,1996) .

Maxidico dictionnaire , Edition de la connaissance ,(Paris , 1996) .

Le grand dictionnaire encyclopédique du xx1^{er} siècle , (Auzou , Paris, 2001) .